

# PROGRAMME DES SÉANCES ETL PROMOTION 2020

	MATINÉE	APRÈS-MIDI
11 janvier	Anne Clément, Olivier Mannoni Accueil des stagiaires et présentation de l'ETL	Corinna Gepner
25 janvier	Olivier Mannoni La note de lecture	Rosie Pinhas-Delpuech « Leçon d'équitation : l'écart »
8 février	Dominique Bourgois	André Markowicz
21 février	Jonathan Sentor Le droit d'auteur appliqué à la traduction littéraire (Avec Olivier Mannoni l'après-midi)	
22 février	Michel Volkovitch Atelier d'écriture	Béatrice Roudet L'Art de la réplique
7 mars	Alix Willaert Éditions Albin-Michel La fabrication « couleur »	Christophe Mileschi Du sonnet et des vers réguliers
21 mars	Olivier Mannoni Le métier de traducteur littéraire	Dominique Vitalyos L'ellipse
4 avril	Jennie Dorny Les droits étrangers et le circuit international du livre	Michel Volkovitch Traduire le rythme
18 avril	Florabelle Rouyer Le CNL et les systèmes de subventions et de bourses	Valérie Le Plouhinec Traduire la littérature jeunesse
25 avril	François Bon Atelier d'écriture	Barbara Fontaine
15 mai	Marie Dubois La correction et la préparation de copie	Pierre Cavillon Panorama de l'édition française
16 mai	Olivier Mannoni La notoriété du traducteur	Patrick Maurus
30 mai	Céline Ottenwaelter Éditrice Seuil Jeunesse	Miyako Slocombe L'onomatopée
13 juin	Anne-Laure Brisac Éditions Signes et Balises	Laurence Kiefé
26 juin	Cyrille Rivallan Atelier d'informatique pour traducteurs	
27 juin	Aurélié Roche Atelier d'éditeur	Marie Vrinat (bulgare)
12 septembre	Olivier Mannoni Atelier de préparation au mémoire (et autres)	Christophe Mileschi Traduire les dialectes

26 septembre	<b>Christophe Guias,</b> Directeur littéraire des éditions Payot L'édition de sciences humaines	<b>Pierre Deshusses</b>
3 octobre	<b>Lionel Davoust</b> La littérature de l'imaginaire : portrait d'un auteur et d'un traducteur	<b>Antoine Cazé</b> À propos des Mémoires de Woody Allen
23 octobre	<b>Jean Bertrand</b> Atelier de sous-titrage	<b>Dominique Hollier</b> Atelier de surtitrage
24 octobre	<b>Laurent Mulheisen</b> La Maison Antoine-Vitez et la traduction théâtrale	<b>Olivier Mannoni</b> Traduire Freud Les Églises, les hérétiques et le texte
14 novembre	<b>Caroline Psyroukis</b> Attachée de presse du département savoir des éditions Flammarion	<b>Sarah Vermande</b> Traduction théâtrale
28 novembre	<b>Valentine Gay</b> Directrice des éditions Globe	<b>Hélène Henry-Safier</b> Sur Venez vivre à Moscou de Prigov
11 décembre	<b>Cathy Ytak</b> Atelier d'écriture final	<b>Sika Fakambi</b>
12 décembre	Bilan	<b>Patrick Honoré</b> Le roman punk japonais

**La formation ETL c'est :**

- 150 heures sur une année
- 25 séances, dont 5 vendredis
- Enseignement de la traduction : 60 heures (20 séances)
- Ateliers d'écriture spécifique : 12 heures (4 séances)
- Ateliers de découverte du monde de l'édition : 48 heures (16 séances)
- Ateliers techniques (informatique, sur et sous-titrage, droit) : 30 heures (10 séances)



a'sfored



21, rue Charles-Fourier - 75013 Paris - Tél. : 01 45 88 39 81 - Site : <https://asfired.org/etl/>  
Association publiée au JO le 17 novembre 1972 – Siret 305.950.875.00057 – APE 8559B